

CASE NAME: United States v. GUZMAN-LOERA

SOURCE INFORMATION: 2011-04-09 02\_18 5216731306559 mexico-cel 05\_20.wav

DATE: 04/09/2011

TIME: 2:18 a.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

CHOLO: FNU LNU aka Cholo Ivan

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

*Italics* Words spoken in English

[ph] Phonetic rendering

[OV] Overlapping conversation

	NAME	ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH TRANSLATION
		[comienza la grabación]	[recording begins]
		[ruidos de fondo]	[background noise]
1	<b>CHOLO:</b>	¿Bueno? [pausa] ¿Bue—?	Hello? [pause] Hell—?
2	<b>JGL:</b>	[OV] ¿Y los de ahora—y los de ahora qué policía son?	[OV] What—what police is there now?
3	<b>CHOLO:</b>	Los de ahora son de los Neza [PH], ahí pasaron unas cheyenonas empecharadas amigos de Negro y no avisan pues. Ahí se metieron ahora de bravos y llegué y les pegué una buena rematada a todos, los hijos de la chingada.	Right now those are from Neza [PH], they came through with some armored cheyenonas, Negro's friends without warning. They just showed up all cocky and I got there and hit them up real good, the sons of bitches.
4	<b>JGL:</b>	[UI]—	[UI]—
5	<b>CHOLO:</b>	[OV] Después ya me di cuenta, ya después me di cuenta que el bato es el que les está dando la mano con un jale por ahí con el compa Ligio [PH], pos ya debe haber salido [UI] yo iba pa' [UI].	[OV] Then later I found out, then later I found out that the guy is the one who is giving them a hand with a deal around there with my compadre Ligio [PH], he must have already gotten out [UI] I went to [UI].
6	<b>JGL:</b>	Oye, pero si esa gente va uniformada. No creo que no mire que va un policía, hombre.	Listen, but if those people are in uniform. I don't believe they can't see there's a cop, man.
7	<b>CHOLO:</b>	No, no, van de negro. Los hijos de la chingada encapuchados en carros civiles.	No, no, they are wearing black. The sons of bitches are hooded and using unmarked cars.
8	<b>JGL:</b>	Por eso.	That's why.

9	<b>CHOLO:</b>	Está cabrón.	It's fucked up.
10	<b>JGL:</b>	Al plat—al platicar con ellos, te das cuenta que son policías. Mejor esos no lo cacheteen mejor.	When you talk—talk to them, you know that they are policemen. It's better not to smack those around.
11	<b>CHOLO:</b>	No, no, este, pos, ¿por qué no piden permiso pa' entrar aquí es que ya saben dónde—cómo hablarle a uno? Él—él tiene el número de mi carnal y todo el pedo, el bato cabrón. ¿Por qué no se reporta?	No, no, uh, well, why don't they ask for permission to come in here since they already know where—how to talk to us. He—he has my brother's number and all that shit, the bastard. Why doesn't he check in?
12	<b>JGL:</b>	¿De dónde viene?	Where is he coming from?
13	<b>CHOLO:</b>	El de los Neza venían de Culiacán. Son camaradas los batos. Es el que [UI] una investigación con el compa Ligio, casi valió madre el anuncio ya que—ya que [UI] pos ya le iba a [UI].	The ones from Neza were coming from Culiacan. The guys are friends. He's the one [UI] an investigation with my compadre Ligio, the announcement wasn't worth shit since—since [UI] well it had already [UI].
14	<b>JGL:</b>	Sí, mejor no, mejor no, pa' no salir mal con ellos. Diles que—que ahí estás a la orden—	Yeah, better not, better not, so we don't end up badly with them. Tell them that—that you're there at their disposal—
15	<b>CHOLO:</b>	[OV] No, pos, me echaron un guacherio a la verga. Me echaron estatales, federales, municipales, hasta de tránsito me echaron los hijos de su pinche madre. Y ahorita me corrí pa' dentro [UI]. [UI]	[OV] No, well, they were fucking watching me. They sicked the state, the federals, the municipals, even traffic, they sicked them on me, the sons of bitches. So right now I ran inland [UI]. [UI]

16	<b>JGL:</b>	Bueno, Cholo, pos ahí—así llévatela calmada, este, la gente, así como la traes, tranquilita. Que paran a alguien y no le echen de la madre, ni nada. Así con respeto se lleva bien.	Okay, Cholo, well, there—take it easy, uh, with the people, the way you're doing right now, calmly. If they stop somebody, don't curse them out or anything. You can get along respectfully.
17	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI] ¿Pa' qué le voy a echar mentiras? Ahí se portan mal, pos nos portamos mal. Si se portan bien, pos nos portamos bien.	[OV] [UI] Why would I lie? If they behave badly there, well, we behave badly. If they behave right, well, we behave right.
18	<b>JGL:</b>	Y este, cualquier persona— [IA] ya que la tengas amarrada y eso, checamos pa' no fusilar gente inocente.	And, uh, anybody— [IA] once you have him/them tied up and such, we'll check it out to make sure so we don't execute innocent people.
19	<b>CHOLO:</b>	Sí, Señor, pero [UI] pos, hay gente muy acelerada aquí también que pos según les vale verga, pues. Y va a estar cabrón—	Yes, Señor, but [UI] well, there are people here who are quick to act here too, that well, they don't give a fuck, though. And it's going to be fucking hard—
20	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
21	<b>CHOLO:</b>	--[UI] vale [UI] que nosotros.	-- [UI] worth [UI] instead of us.
22	<b>JGL:</b>	¿No se oye decir gente de Guasave que-que-que entre pa' allá?	Do you hear anything about people from Guasave who-who-who go in there?
23	<b>CHOLO:</b>	¿Mande?	What was that?
24	<b>JGL:</b>	Este, hay que va—y va obligar, eh, tomar el pueblo de Guasave. Pos, ya—ya tomaste Guamúchil [PH], ahora hay que tomar Guasave [UI]—	Uh, we need to—force us, uh, take the town of Guasave. Well, you already—already took Guamuchil [PH], now we need to take Guasave [UI]—

25	<b>CHOLO:</b>	[OV] Dónde quiera voy, Señor, yo...a dónde, yo—adonde usted quiera voy. Si quiere voy pa' Tamaulipas [PH] también, no hay pedo—donde sea. Pero necesito que me ayude con la plebada ahí pa' que nos—nos haga el paro ahí, pos—oiga, pos no-no tiene ni pa' comprar ahí cigarros [UI] allá en el bote porque lo que voy agarrando aquí lo voy invirtiendo y pos, ya no tengo ni—	[OV] Wherever you want, Señor, I...wherever you want, I'll go. If you want me to I'll go to Tamaulipas [PH] too, there's no problem—wherever. But I need you to help me with the people there so they can do us—do us the favor there, well—listen, well—doesn't even have any [money] to buy cigarettes [UI] over there in the jail because whatever I get here I keep investing it and well, I don't even have—
26	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]-- [UI].
27	<b>CHOLO:</b>	--[UI].	-- [UI].
28	<b>JGL:</b>	Ya—ya va a haber algo, ya va a haber algo. Por ahí viene ya algo. Ya va pa', pa' que le paguen las quincenas y ya se aliviane algo.	Soon—soon there's going to be something, soon there's going to be something. Something is on the way already. Soon there's going to—to be some so you all can cover payroll and get some relief.
29	<b>CHOLO:</b>	Usted sabe que yo lo mío, yo nunca me rajo con usted. [UI] la plebada [UI] uno, está malo de otro, la mamá de uno, del otro y el doctor Alan no quiere hacer nada allá. Está muy saturado el asunto.	You know that my, I never back out on you. [UI] the people [UI], one, or someone's ill, someone's mother or someone else and the doctor Alan doesn't want to do anything over there. The thing is messed up.
30	<b>JGL:</b>	Ya va—ya va a haber dinero pa' pagar la quincena, tranquilo. Ya-ya mero, ya mero, ya. El lunes hay que comenzar a darle—	Soon there's going—soon there's going to be money for payroll—calm down. Soon—very soon, very soon. On Monday we have to start to give—

31	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI] por eso como le digo, pero, como le digo, si hay manera de eso de ir con el doctor de [UI] porque ya ve que puede ver—se enferma una familia y pos hay que ir a atenderlos pero usted se agüita pues. Por eso le digo yo, que me haga el paro por ese lado.	[OV] [UI] that's why, like I tell you, but like I tell you, if there is a way to at least go to the doctor [UI] because you know that there may be—family gets sick and, well, we have to go tend to them but you get upset. That's why I'm asking if you can do that for me.
32	<b>JGL:</b>	No, no, no—	No, no, no—
33	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
34	<b>JGL:</b>	--habiendo, habiendo emergencias, de inmediato.	--in case of an emergency, it's right away.
35	<b>CHOLO:</b>	Sí, es que por ahí que está enferma una mamá de un plebe o la señora de un plebe y pos quiere que le hago paro uno. Pos no tiene uno dinero a veces, pos, lo mando a la clínica y ahí lo rechazan pa' atrás. Es el detalle pues.	Yeah, a young man's mom is sick or some young guy's missus, and well, he wants me to do him a favor. Well, sometimes I don't have any money, so I send him to the hospital and there they refuse treatment. That's the thing.
36	<b>JGL:</b>	Bueno ándale pues Cholo, cuen— cuenta con eso y ahí 'tamos en comunicación. Este, así llévatela calmada con la raza pa' que, este, oye, ¿entonces les pateaste el lomo a los policías?	Alright then, Cholo, coun-count on that and we'll be in touch. Uh, just take it easy with the people so that, uh, listen, so then, did you beat up those policemen?
37	<b>CHOLO:</b>	A todos les patié el culo federales, municipales y [UI].	I kicked their asses, the federales, all of them, local and [UI].
38	<b>JGL:</b>	Y ¿qué te dijeron?	And what did they tell you?
39	<b>CHOLO:</b>	Pos, ¿qué van a decir? Pos, nada, que estaban a chingazo. [risa]	Well, what are they going to say? Well, nothing, that they were fucked. [laughs]

40	<b>JGL:</b>	No seas tan drástico, Cholo cabrón, llévatele calmada con los policías.	Don't be so harsh, fucking Cholo, take it easy with the police.
41	<b>CHOLO:</b>	Digo, pues es que usted nos enseñó a ser loba, haciéndose el loba, ando recordando, así me gusta andar a mí.	Well, you taught us to be a wolf, acting like a wolf, I'm remembering and that is how I like to do it.
42	<b>JGL:</b>	[OV] Ahí llévate la calmada—	[OV] Take it easy there—
43	<b>CHOLO:</b>	[OV] [UI] ¿Mande?	[OV] [UI] What was that?
44	<b>JGL:</b>	Y cua-y cuan—y así, llévate la calmada la plebada cuando pare el carro así tranquilos para, para que la gente los-los traiga a ustedes así como ahorita bien-bien-bien así. A la gente [UI]—	And whe-and whe—and so take it easy with the people when they stop the car, like that, stay calm, so the people will, will treat you like right now, good-good-good, like that. The people [UI]—
45	<b>CHOLO:</b>	[OV] Oiga, pues si ya—ya parezco, ya parezco buzón de sugerencias, [UI] público aquí me llegan todas las [UI] ya, hombre.	[OV] Listen, well I feel like—I feel like a suggestion box, [UI] public all the [UI] already, man.
46	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]—	[OV] [UI]—
47	<b>CHOLO:</b>	[OV] Ya la gente están robando allá que, que allá, que acá.	[OV] People are stealing already over there, over here, over there.
48	<b>JGL:</b>	Ya la gente te—te mira muy bien allí. Ahí me han llegado mensajes de que la gente te mira bien porque ya que—que no andan de groseros, que muy bien. Que bueno—que bueno. Te felicito.	I have received word that the people are looking at you in a good light because you aren't rude/ill mannered, that it's really good. That's good—that's good. Congratulations.

49	<b>CHOLO:</b>	Había que trabajar yo allá, así me enseñó usted. Pero como le digo, ocupo que me mande una feria porque no tengo ni pa' la gasolina. Y no me gusta andar robando.	I had to work over there, you taught me like that. But like I tell you, I need for you to send me some money because I don't even have for gas. And I don't like to be stealing.
50	<b>JGL:</b>	Ándele pues, Cholo, seguro que sí. Que estés bien y ahí nos hablamos.	All right, then, Cholo, of course. Stay well and we'll be talking.
51	<b>CHOLO:</b>	Ándele, ahí me saluda—	All right, my regards to—
52	<b>JGL:</b>	[OV] [UI]	[OV] [UI]
53	<b>CHOLO:</b>	--[UI] para eso por favor porque pos andamos fuera del área esa, ahí por favor.	-- [UI] please because, well, we are not in the area, over there, please.
54	<b>JGL:</b>	Ándele pues. Hasta luego.	All right then. Goodbye.
55	<b>CHOLO:</b>	Sí, me da gusto saludarlo. [UI]	Yes, it was a pleasure talking to you. [UI]
		[fin de la grabación]	[end of recording]